

JOSEPH ROTH

CARTAS
(1911-1939)

EDICIÓN Y NOTAS
DE HERMANN KESTEN

TRADUCCIÓN DEL ALEMÁN
DE EDUARDO GIL BERA

BARCELONA 2009



A C A N T I L A D O

TÍTULO ORIGINAL *Briefe 1911-1939*

Publicado por:

A C A N T I L A D O

Quaderns Crema, S. A. U.

Muntaner, 462 - 08006 Barcelona

Tel.: 934 144 906 - Fax: 934 147 107

correo@acantilado.es

www.acantilado.es

© 1970 by Verlag Allert de Lange Amsterdam
and Verlag Kiepenheuer & Witsch, Köln

© de la traducción, 2009 by Eduardo Gil Bera

© de la fotografía de cubierta, 1938, Dokumentationsstelle
für neuere österreichische Literatur in Wien, Bildarchiv

© de esta edición, 2009 by Quaderns Crema, S. A. U.

Todos los derechos reservados:

Quaderns Crema, S. A. U.

ISBN: 978-84-96834-85-9

DEPÓSITO LEGAL: B. 312 - 2009

Esta traducción cuenta con una ayuda
del Ministerio de Educación, Arte y Cultura de Austria

AIGUADEVIDRE *Gràfica*

QUADERNS CREMA *Composició*

ROMANYÀ-VALLS *Impresió y encuadernación*

PRIMERA EDICIÓN *febrero de 2009*

Bajo las sanciones establecidas por las leyes,
quedan rigurosamente prohibidas, sin la autorización
por escrito de los titulares del copyright, la reproducción total
o parcial de esta obra por cualquier medio o procedimiento mecánico o
electrónico, actual o futuro—incluyendo las fotocopias y la difusión
a través de Internet—, y la distribución de ejemplares de esta
edición mediante alquiler o préstamo públicos.

CONTENIDO

Nota a esta edición

6

Prefacio

Joseph Roth escribe cartas,
por HERMANN KESTEN

7

CARTAS (1911-1939)

21

Cronología de Joseph Roth

663

*Índice de destinatarios
de las cartas de Joseph Roth*

667

*Índice de remitentes
de las cartas a Joseph Roth*

675

Otras cartas

676

Índice de nombres

677

138. A STEFAN ZWEIG

Querido y muy distinguido
señor Stefan Zweig:

Fráncfort del Meno,
30 de agosto de 1930

Muchas gracias por la asiduidad con que me escribe usted sin reparar en mi silencio. ¡Siga haciéndolo, por favor!

El caso Lidin¹ me parece complicado. La última vez lo vi en Niza, nos encontramos casualmente, luego estuvo sentado mucho rato con mi mujer, a quien yo acababa de llevar allá, y pensé entonces que él sería un hombre idóneo para las mujeres, más que yo. Mi propio sufrimiento me ha hecho tan absurdamente sensible que cualquier desgracia me saca de quicio. El pobre Lidin. La pobre mujer. Él no tiene una gran cabeza, pero posee una sólida tradición literaria y gusto propio.

La crítica de Kracauer me ha disgustado mucho. Es uno de los judíos de Jehová, el marxismo es su Biblia; los judíos orientales tienen una buena descripción para hombres así: policía de Dios. También está la incapacidad de entender la nobleza de usted, que tampoco es de este mundo. Pero vale la pena no dejar empeñarse a Kracauer, que puede ser ingenuo, pero es muy claro en su falta de comprensión. Ahora está en Bretaña. Hablaré con él, aunque ya lo hice una vez, cuando me dijo que planeaba escribir. Es un conocedor de la lengua, de la filosofía, de la economía y, con todo eso, a veces pasa por alto el corazón humano. La justicia es mala cosa y, si usted puede, evite entregarle material, y perdone que se lo diga. Se empieza a dar importancia al periódico, la república, la manifestación, el parlamento, los partidos, porque la persona se pierde. Y usted, con su aristocrático desdén o menosprecio del efecto que una palabra suya—también en el periódico—puede tener, no lleva razón. Aquellos a quienes usted ama, rara vez lo merecen, y aquellos a quienes us-

¹ Vladimir Germanovic Lidin (1894-1973), narrador.

ted crítica, son también rara vez dignos de ello. Mejor dejar a su propia suerte esta estúpida producción de la nueva literatura. Lo que usted hace por delicadeza particular no es entendido ni comprendido por este público actual.

Me hace feliz que usted quiera escribir a mi favor. Y como sé qué valioso es el material, se lo he comunicado a Kiepenheuer, sin preguntarle a usted. Espero que esté de acuerdo. Él es lo bastante falto de tacto y deseoso de negocio como para importunarle a usted. ¡No se preocupe por eso!

¿Cómo vive usted? ¿Qué escribe? ¿Cómo se siente?

Le envío mis artículos.

Tampoco esto es una carta, sino sólo un signo de mi siempre cálido sentimiento y cordial afecto.

Su viejo amigo,

JOSEPH ROTH

Hotel Englischer Hof

139. A STEFAN ZWEIG

Muy distinguido y querido
señor Stefan Zweig:

*Fráncfort del Meno,
6 de septiembre de 1930*

Disculpe usted el dictado, estoy en pleno trabajo. Me resulta terriblemente difícil prestar o fingir una armonía, siquiera liviana, a mis artículos. Le agradezco cordialmente su conversación con Huebsch.¹ Me daba la impresión de que me tenía cierta simpatía, atenuada por el miedo al riesgo, pero auténtica. Si fuera preciso, yo escribiría a gusto un artículo sobre usted, y si tuviera la más remota esperanza de que pueda existir alguna comprensión en este mundo para su noble-

¹ Ben W. Huebsch (1876-1964), director de la editorial Viking Press de Nueva York, la editorial norteamericana de Zweig, Feuchtwanger, Werfel y el propio Roth, tras la publicación en 1931 de *Job*.

za, intentaría explicar qué lleva a una persona de su clase a luchar por la juventud; y quizá todavía es posible. Tenemos que hablar de esto. En fin, escriba usted una pequeña novela. Quizá en octubre lo visite un momento en su casa.

Quisiera saber cómo están el señor Lidin y su mujer.

Me inquieta no saber nada de su amable esposa. Espero que no haya pasado nada. Mi egoísmo es ilimitado. Capaz de escribir en los casos más extremos, tiemblo en cuanto se demora algo amable y habitual.

Bese la mano a su esposa de mi parte. Disculpe la redacción.

Con viejo afecto, suyo, [JOSEPH ROTH]

Hotel Englischer Hof

140. A STEFAN ZWEIG

Muy distinguido y muy querido
señor Stefan Zweig:

Fráncfort del Meno,
15 de septiembre de 1930

Le agradezco de veras la molestia que se toma conmigo y con Jannings.¹ Kiepenheuer estuvo un día aquí y me dijo que le iba a importunar a usted con la historia. Eso es malo. Le pido disculpas por las probables faltas de tacto que mi editorial comete por mí. Le tengo que dar y quitar la razón al mismo tiempo.

Le adjunto una carta para que, si usted es tan amable, se la dé al señor Jannings. Se lo agradezco. Estoy preocupado por su mujer. Bese usted su mano de mi parte. Voy a contes-

¹ Emil Jannings (1884-1950), actor cinematográfico, célebre entonces por su actuación junto a Marlene Dietrich en *El ángel azul*. Zweig pensaba en una versión cinematográfica del *Job* de Roth, con Jannings y Dietrich en los papeles principales.

tarle mañana o pasado. Le ruego entretanto le haga saber el contenido de esta carta.

He hecho alojar a mi mujer con una psiquiatra judeo-húngara. La mujer estuvo un día aquí conmigo. Tiene algo infernal en la mirada y los gestos. Me pareció una bruja. Y hecha del material en que consiste la locura misma. Quizá por eso sea de momento la indicada para hacer algo. En el caso de que su mujer vaya a Viena, le ruego visite la pensión donde vive mi mujer y ayude a la doctora Szabo. La dirección es: Pensión Kühnel, Perchtoldsdorf.

Los artículos están listos. Escritos al azar y fragmentariamente, pero con mucho cuidado en el detalle. Se los envío a usted uno tras otro. A partir de octubre puede que vuelva a escribir regularmente para el *Frankfurter Zeitung*.

Pagan muy mal, pero necesito un apoyo sólido, en tanto la novela no produce nada y me entero de que la editorial Kiepenheuer no hace un negocio brillante. Pienso que posiblemente necesitaré otra editorial. Quede entre nosotros. ¿Cree usted que la editorial Insel es apropiada para mí?

En vieja y cordial amistad, suyo,

[JOSEPH ROTH]

Hotel Englischer Hof

141. A STEFAN ZWEIG

Muy distinguido
y querido Stefan Zweig:

Fráncfort del Meno,
22 de septiembre de 1930

Tendré que acceder a su petición de no llamarle «señor», si tiene usted la sospecha de que eso interfiere con la cordialidad de nuestra relación. No necesito decirle que me honra.

Le agradezco que haya leído *Job* una vez más. Encuentro superfluo haberlo escrito. No tengo más relación con él. Es-

toy harto de él, cansado a más no poder. Creo que el libro no puede obligarme más que yo mismo. Créame, hace años que soy para mí una obligación y a veces una carga imprescindible. Si escribe usted sobre *Job*, no haga ningún esfuerzo especial, su nombre es lo bastante efectivo. Sentiría que hiciera usted algo excepcional, cosa que en Alemania apenas se comprende y sin duda no es honrado conforme merece.

No tengo que decirle con qué disgusto me he atado de nuevo al periódico. Pero ¿qué iba a hacer? Kiepenheuer tiene más dinero para Viena y casi nada para mí. Hace tres semanas que vivo de dinero prestado. Aunque he escrito cincuenta páginas mecanografiadas para el *Kölnische Zeitung*, el dueño me escribe que siguen siendo demasiado pocas y que debiera escribir otros tres artículos para que me pague los restantes 1.000 marcos. ¿Qué voy a hacer? Le he contestado que tiene razón, si paga por líneas; y que la tengo yo, al ahorrarlas. De modo que tampoco tendré esos 1.000 marcos. No se me ocurre otro expediente que el acuerdo con el *Frankfurter Zeitung*. Acaso no sepa usted qué es no poder aguardar un éxito, simplemente porque no se tiene dinero. Apenas podré terminar para mediados del año que viene mi nuevo libro recién empezado. Tendré que escribir en el *Frankfurter Zeitung* cuatro veces al mes e incluso más.

El señor Horovitz,¹ de la editorial Phaidon, me propone escribir un libro por 3.000 marcos. Tiene que titularse *El Orient Express* y tratar del tren, sus pasajeros, sus hoteles y lugares de reposo. Negocio con Kiepenheuer para que me permita esta escapada, puesto que ahora no me puede dar más dinero, pero tampoco el dinero de Horovitz estará aquí antes de diez días, y quién sabe si el contrato es tan leonino que no lo puedo firmar. Este año, aparte de *Job*, he escrito una novela ligera, cincuenta páginas de sólido trabajo para el *Kölnis-*

¹ Bela Horovitz (1898-1955), fundador de la editorial Phaidon de Viena y, tras el exilio en 1938, de la editorial Phaidon Press, en Londres.

che y unos ochenta artículos; y estoy sin saber qué partido tomar. Hubiera sido mejor no trabajar, ni ponerme tan enfermo como me pongo. No puedo esperar el éxito de *Job*. No tendrá lugar antes de enero y hasta entonces faltan tres meses.

En caso de que pueda llegar a un acuerdo con Horovitz, habré provisto de algún modo dos meses y medio, pero luego tendré que trabajar, porque quiere el libro para el 1 de marzo.¹

Muchas gracias por el «Mesmer». Voy a leerlo esta noche y enviarle a usted una nota mañana. No creo que haya perdido la formulación rápida, más bien creo que está en el tema, si se lee usted bien las pruebas. También tengo curiosidad por su «Freud».² ¿Cuándo lo tendrá?

Mencioné la editorial Insel porque temía que Kiepenheuer no tuviera dinero, y yo tengo que vivir. Estoy demasiado enfermo como para vivir, encima, desagradablemente. No puedo mortificarme en lo literario sin entregarme al vicio en lo corporal.

Siempre cordial, suyo,

[JOSEPH ROTH]

142. A STEFAN ZWEIG

Querido y distinguido
Stefan Zweig:

Fráncfort del Meno, martes
[23 de septiembre de 1930]

Me resisto a escribirle esta carta desde hace una semana y, ahora, tras una conversación que he tenido con Kiepenheuer, debo hacerlo. Mi mujer acaba de ingresar otra vez en el sanatorio,³ estoy esperando una llamada de Viena. Kiepen-

¹ En lugar del *Orient Express*, la editorial Phaidon publicó la segunda edición de *Hotel Savoy*.

² Se refiere a las galeradas de los ensayos de Zweig sobre Mesmer y Freud que se incluirían en el volumen *La curación por el espíritu (Mesmer, Baker-Eddy, Freud)*.

³ En Rekawinkel, a unos veinte kilómetros de Viena.

heuer no puede adelantarme más. Quisiera irme, antes incluso de que lleguen los 3.000 marcos de Horovitz, de los que le escribí ayer. Cada día aquí resulta caro y perdido. Le ruego disculpe, me parece como si corriera el riesgo de hacer odiosa nuestra relación. Debo enviar dinero a Viena urgentemente, pagar aquí e irme, irme lejos, aún no sé adónde. Adjunto una carta al señor Horovitz donde le pido que le envíe a usted los 3.000 marcos. Y le ruego a usted me envíe aquí una parte de esa suma o lo haga transferir de un modo rápido. Todos mis intentos con mi mujer han fracasado. Estoy agotado, realmente acabado. Perdonará usted a un hombre en mi situación la tosquedad con que debe hacer uso impropio de una relación verdaderamente noble. Me han interrumpido. Acaban de llamarme de Viena. De nuevo es necesaria una reorganización, debo enviar dinero, de eso dependen mis últimos vestigios de tranquilidad. Le ruego también solicite al doctor Schacherl su intervención, le telegrafiaré a usted al mismo tiempo. Disculpe que sea tan abrupto, debo terminar.

Afectuosamente, suyo,

JOSEPH ROTH

Hotel Englischer Hof

143. A BELA HOROVITZ

Muy distinguido
señor Horovitz:

*Fráncfort del Meno, martes,
23 de septiembre de 1930*

Le ruego tenga la amabilidad de enviar al señor Stefan Zweig el adelanto de 3.000 marcos (tres mil), conforme a la conclusión de nuestro contrato.

Aún no sé si estaré en París—adonde le rogué a usted que enviara el dinero—después de este cambio.

Con un saludo afectuoso, suyo,

JOSEPH ROTH

144. A STEFAN ZWEIG

Querido y muy distinguido
Stefan Zweig:

Fráncfort del Meno, jueves
[septiembre de 1930]

Su «Mesmer» es más grande de lo que parecía a primera vista, no lo he terminado hasta ahora. No tiene sentido adjuntar una nota. No he dado con nada llamativo que no me haya agradado, y el resto lo hará usted mismo. Además, estas galeardas son especialmente malas y están llenas de faltas. Gran parte está revuelta y unida por signos de dos puntos, allá donde seguro que usted no ha puesto ninguno. El principio es algo difícil, no parece un principio, sino, literariamente, un nudo. No es para «irse penetrando del lenguaje del autor». Es como si se hubiera abierto al azar por cualquier parte. Yo separaría y acortaría las frases. Daría el tono más poco a poco. *Comenzaría* a contar una historia inaudita. Usted pone demasiado por delante, al principio. Así y todo, el principio no conduce *medias in res*, sino *medias in scientia*. ¡Pero luego! ¡Pero luego! Es mucho más hermoso que la «Christian Science», y en las últimas páginas se hace realmente grandioso. En medio, pasajes con el sabido paroxismo. «¿Adónde ahora, hombre viejo?» me ha conmovido. Y el último párrafo—incluyendo algunos tiempos verbales en imperfecto, en lugar de perfecto, por ejemplo—es de una belleza verdaderamente clásica, recuerda a la prosa de Burckhardt,¹ tiene la ligereza grave de lo realmente bueno. En general: usted siempre utiliza «que» en lugar de «como»,² se sirve demasiado poco del punto y coma, une mediante técnica de frase aquello que sólo está unido en el pensamiento, y presta demasiada poca atención a la *consecutio temporum*. Comparaciones

¹ El historiador Jacob Burckhardt (1818-1897).

² *Als stat wie*: vulgarismo consistente en emplear la partícula del comparativo de desigualdad en los casos de igualdad.

ÍNDICE DE NOMBRES

- Adler, Friedrich 67, 69
Adler, Victor 67n
Albatross (editorial) 454
Albin Michel (editorial) 554
Alexander, Kurt 338n
Alexandrowicz, Artur 42n
Alfen, Philip Joseph van 571,
573, 574, 576
Almondo 628, 630
Angelloz, Jean François 417n
Arens, Hanns 260n, 304n
Asch, Schalom 157n, 363, 489,
517, 518
Auguste, Nachtportier 567
- Bach, David 372
Baden-Baden 204, 277, 281
Baden bei Wien 33n
Bailby, Léon 510n
Baker-Eddy, Mary 213n
Balzac, Honoré de 99, 154, 298,
369, 484
Bauer, Ludwig 347
Becher, Johannes 75n, 91n
Beckmann, Max 120
Beierle, Alfred 46, 379, 401, 516
Benda, Julien 148
Benedikt, Moritz 488
Benjamin, Walter 272
Benn, Gottfried 336n, 549
Bérence, Fred 512
Berg, Alban 240n, 557
Bermann Fischer, Gottfried 142n,
364, 547, 549, 562n, 564n
Bernhard, Georg 563n
- Bertaux, Félix 132, 137, 142, 145,
146, 151, 152, 154, 155, 156,
160, 162, 172, 175, 178, 180,
182, 184, 185, 269, 301, 310,
311, 312, 313, 316, 318, 319,
359, 375, 401, 488, 524
Bertaux, Pierre 10, 153n, 154, 319
Betz, Maurice 151n, 152
Binding, Rudolf G. 82
Blau, Sigmund 154
Blei, Franz 146, 152, 161
Bloch, Jean Richard 190
Blum, Léon 510
Bonsels, Waldemar 372
Breitbach, Joseph 426, 427, 432,
436
Brentano, Bernard von 46, 47,
53, 58, 65, 78, 79, 82, 83, 85,
88, 91, 93, 103, 114, 119, 130,
133
Brentano, Clemens 83
Brentano, Heinrich von 89n
Brentano, Otto Rudolf von 130n
Bridgemann 244
Brockdorff-Rantzau, Ulrich
conde de 112
Broczyner, Eduard 653
Brod, Max 124
Brug 500
Brun 322, 555, 629
Brüning, Heinrich 390
Burckhardt, Jacob 225
Burke 244
Cassirer, Paul 157

CARTAS (1911-1939)

- Cenower, Leo 656
 Chamberlain, Neville 458
 Churchill, Winston 619
 Ciuchraj, Jozku 26
 Claasen, Eugen 80n
 Cohn, Julius 42, 43
 Corticelli, A. 341
 Coty, François 293
 Coudenhove-Calergi, Richard
 conde de 183
 Coudenhove, Ida 183n
 Csokor, Franz Theodor 513
 Curtius, Ernst Robert 181, 182

 Degenfeld-Schonburg, Heinrich
 conde de 658n
 Delacroix, Eugène 216
 Dewall, Wolf von 86
 Diagne 313, 314
 Diebold, Bernhard 87, 92, 120,
 229, 272
 Dietrich, Marlene 220n, 613,
 665
 Dietz, J. H. W. 80
 Döblin, Alfred 91, 95, 152, 270,
 272, 362, 363, 392, 394, 555
 Dochow 159
 Dohrn, Klaus 618n, 625, 658
 Dollfuss, Engelbert 332, 357,
 396n, 397
 Dombrowski 126
 Donker, Anthonie 17
 Dostoievski, Fiodor M. 111, 485
 Drill, Robert 147, 148, 158, 204

 Ebermeyer, Erich 373
 Ebert, Friedrich 626
 Ebner 112
 Eck-Troll 70
 Eher, Franz 486
 Ehrenburg, Iliá 420
 Ehrenstein, Albert 306n
 Einstein, Albert 213n, 529
 Elmer 48
 Epstein, Max 272

 Faktisch, Muniu 27
 Faktor, Emil 44
 Faulhaber, Michael von 530
 Feiler, Arthur 87, 147
 Feuchtwanger, Lion 210, 219n,
 233, 335, 364, 371, 372, 540,
 623
 Fischer, Ernst 372n
 Fischer, Samuel 142n
 Flake, Otto 41, 42
 Flaubert, Gustave 74, 131, 247,
 298
 Fles, Barthold 645, 647
 Florath, Albert 92
 Forst-Battaglia, Otto 300n
 Francisco José I 15, 76, 141, 190,
 232, 491, 663
 Frank, Bruno 569, 586, 587
 Freud, Sigmund 213n, 223, 232,
 235, 588, 596
 Frey, Alexander Moritz 141
 Friedenthal, Richard 10
 Frischauer, Paul 271n, 546, 550,
 566
 Frisch, Efraim 177n
 Fuchs, Martin 349, 419, 441, 601
 Furtwängler, Wilhelm 641

 Gabriel, Pierre 435
 Gallimard (editorial) 151, 152n,
 161, 185n, 188
 Gambetta, Léon 99
 Gandhi, Mahatma 623
 Geck, Rudolf 65n, 87, 117, 120,
 273, 277
 Geisenheyner, Max 85, 120

ÍNDICE DE NOMBRES

- Gemeenschap (editorial) 613,
629n, 645n
- George, Stefan 384n
- Georg, Manfred 107
- Gerlach, Helmut von 626
- Gert, Valeska 109
- Gessler, Otto 95, 106, 107n
- Gide, André 148, 293, 298, 325,
333n
- Gidon, Blanche 10, 11, 14, 253n,
555n, 612n
- Gidon, Ferdinand 354n, 502,
504, 512
- Ginzburg, Harold G. 438, 455
- Glaeser, Ernst 210, 233, 239, 272
- Goebbels, Joseph 328, 329, 364,
385, 386, 471, 562n, 637, 638
- Goethe, Johann Wolfgang 23, 26,
167, 270n, 274, 297, 303n,
324, 327, 350, 366
- Gollancz, Victor 429, 438, 439,
440, 441, 442, 444, 445, 449,
450, 451, 453, 454, 455, 456,
457, 458, 459, 462
- Gorki, Maxim 174n, 195n, 525n
- Gottfarstein, Joseph 571
- Grasset, Bernard 322, 332, 410,
543n, 554, 555, 602, 617, 624,
627
- Groethuysen, Bernard 303
- Grossmann, Stefan 420, 626
- Grübel, Heini 27, 42
- Grübel, Heinrich 43n
- Grübel, Paula 24, 25, 27, 31, 33n,
36, 37, 38, 39n, 40, 42n, 48,
50, 612
- Grübel, Resia 23, 24n, 26, 27n,
37, 42
- Grübel, Salomon 235n
- Grübel, Willy 57
- Grünberg, Isaac 315, 380, 457
- Gubler, Friedrich Traugott 10,
217, 237, 250, 262n, 281, 282
- Guillermo II 326
- Günther, Hans 328
- Guthmann, Rudolf 120
- Guttman, Bernhard 56, 59, 78,
79, 87, 91, 94, 112, 116, 120
- Haas, Willy 233n, 270
- Hart, Ludwig 653
- Hasenclever, Walter 14, 472
- Hauptmann, Gerhart 95, 173,
267, 374
- Hausenstein, Wilhelm 98, 118,
121, 140, 217, 277, 280, 282,
307
- Hauser, Heinrich 141, 264
- Hebel, Johann Peter 265
- Hegemann, Werner 626
- Hegner, Jakob 337
- Heine, Heinrich 41, 54n, 94, 392,
473n, 622n
- Heinemann, William 438, 441,
442, 444, 445, 449, 451, 454,
457, 458, 462, 547
- Hella, Alzir 403, 513, 543
- Henderson, Arthur 365
- Herder, Johann Gottfried 324,
327
- Hertzka 352
- Hesnard, Angelo Louis-Marie
103
- Hesse, Hermann 130n, 415, 436,
437, 547n, 562, 620
- Hildebrandt, Fred 170
- Hindenburg, Paul von 52, 76,
106, 134
- Hitler, Adolf 314, 315, 334, 337n,
342, 345, 348, 350, 373, 374,
390n, 392, 397, 406, 422,
443, 479, 480, 486n, 498,

CARTAS (1911-1939)

- 510, 522, 526, 527, 528, 530,
532, 533, 550, 623, 626, 637,
639, 640, 646n, 652n
- Hofer, Andreas 252n, 488
- Hofmann-Montanus, Hans 406
- Hofmannsthal, Hugo von 312, 588
- Hohenlohe-Langenburg, Max
príncipe de 347n, 380
- Holitscher, Arhur 135
- Horovitz, Bela 222, 223, 224, 315,
637, 638
- Hubermann, Bronislaw 41
- Huebsch, Ben 219, 257, 338, 340,
342, 343, 400, 412, 438n,
441, 442, 444, 445, 447, 448,
449, 450, 451, 452, 453, 454,
455, 456, 459, 460, 462, 463,
464, 465, 470, 475, 476, 478,
505, 506, 507, 537, 541, 546,
547, 556, 559, 571, 573, 585,
593, 596, 599, 606, 609, 610,
626, 627, 631
- Hugenberg, Alfred 337
- Hugo, Victor 118, 392
- Humanitas (editorial) 545, 546,
547, 548
- Ibsen, Henrik 67
- Idelsohn 48
- Ihering, Herbert 44n
- Insel (editorial) 221, 223, 232,
263, 266, 308, 309n, 331,
332, 335, 360, 364n, 365, 366,
367, 369, 370, 371, 372, 374,
404, 471, 516, 638
- Jacob, Heinrich Eduard 95, 557n
- Jacobs, Monty 108
- Jannings, Emil 220
- Jedlicka, Gotthard 215, 216
- Jonson, Ben 174n, 290
- Joyce, James 227n, 293
- Junge, Karl August 204
- Jünger, Ernst 384, 386
- Kafka, Franz 124n, 154n, 183n,
303n, 437
- Karpeles, Benno 646
- Kästner, Erich 317
- Katz, Richard 133, 163
- Kaus, Gina 575
- Keller, Gottfried 42
- Kerr, Alfred 95, 562
- Kesten, Hermann 6, 18n, 239n,
347n, 371, 426, 439, 440,
441, 443, 446, 447, 449, 451,
454, 455, 456, 460, 461, 462,
466, 467, 475, 488, 522, 563,
567, 605, 611
- Keun, Irmgard 651, 665
- Keyserling, Hermann conde de
127
- Kiepenheuer, Gustav 16, 199n
- Kindermann, Heinz 30
- Kipling, Rudyard 343, 344, 345
- Kippenberg, Anton 309n, 332n,
369, 372
- Kisch, Egon Erwin 107, 115, 116,
443n, 605
- Kolb, Annette 140, 144, 146n,
193n, 275, 388, 390, 416, 481,
521, 522, 562n
- Konert, Nicolas 178
- Korrodi, Eduard 563, 564
- Koslowski 267
- Kracauer, Siegfried 83, 94, 109,
112, 120, 121, 122, 125, 136,
141, 145, 156, 157, 158, 160,
166, 170, 184, 202, 204, 218,
239, 270, 272, 529
- Kraus, Karl 356, 500, 562
- Krell, Max 50, 126

ÍNDICE DE NOMBRES

- Krenek, Ernst 240n, 265, 270,
275, 283, 284n, 487, 490
- Kretschmer, Ernst 200
- Kreuger, Ivar 345
- Kristiampoller 23
- Kroonenburg, A. P. J. 589
- Kuczynski, Max 212
- Lachmann, Kurt 86
- Lampel, Peter Martin 240, 561
- Landauer, Walter 82, 227, 243,
252, 261, 263, 266, 287, 288,
295, 300, 312, 324, 326, 342,
346, 347, 348, 411, 412, 418n,
429, 438, 442, 443, 445, 448,
451, 453, 454, 455, 483, 518,
534, 535, 539, 543, 547, 559,
571, 576, 577, 578, 579, 580,
585, 587, 588, 589, 592, 596,
597, 598, 599, 610, 614, 625,
629, 630n
- Landshoff, Eva 295
- Landshoff, Fritz Helmut 417n
- Lange, Allert de (editorial) 332n,
337n, 346n, 347n, 483, 541,
614
- Lania, Leo 126, 566
- Lasne 489
- Lasswitz, Erich 88
- Latzko, Andreas 250
- Lawrence, D. H. 270, 496, 497
- Lefèvre, Frédéric 411, 434, 509
- Leites, Konstantin 400, 453n,
542, 545, 546, 559, 580
- Lenin, Vladimir Ilich 118, 392,
497
- Leonhard, Rudolf 14, 95
- Lernet-Holenia, Alexander 516
- Lessing, Gotthold Ephraim 323,
324
- Lichtenstein, Erich 50n, 328
- Lichtenstern 198
- Lidin, Vladimir 218, 220, 227,
230
- Linden, Hermann 238
- Lion, Ferdinand 631n
- Löbe, Paul 77
- Loerke, Oskar 157
- Loos, Adolf 245
- Lothar, Hans 92, 120, 273
- Ludwig, Emil 127, 253n
- Luft, Muniu 42
- Luschnat, David 497, 498
- Maass, Joachim 547
- Macdonald, James Ramsay 365
- Magnus 126
- Mahler, Alma 639n
- Manga Bell, Alexander 264, 265,
294
- Manga Bell, Andrea 264n, 265n,
266n, 337n
- Manga Bell, José Manuel 433
- Manga Bell, rey de Duala 265n
- Manga Bell, Tüke 337
- Mann, Erika 381, 519n, 564n
- Mann, Golo 384
- Mann, Heinrich 38, 124n, 210,
233, 333n, 390, 488, 489,
496n, 540, 560, 563, 564
- Mann, Klaus 333n, 339, 360,
363n, 364, 372, 380, 383, 386,
388, 389, 419, 474, 483
- Mann, Thomas 236, 298, 329,
345n, 349, 350, 361, 362, 363,
381n, 384n, 389, 392, 498,
528, 530, 549, 562, 563n, 564,
629n
- Marcel, Gabriel 311n, 317, 318,
320, 410, 496, 523, 540
- Marcuse, Ludwig 125n, 127n,
468n, 470, 477

CARTAS (1911-1939)

- Marcu, Valeriu 435, 473, 561,
563, 567
- Martin du Gard, Roger 562
- Marx, Karl 392, 478
- Masereel, Frans 642
- Matveev, Michel 399, 400, 620
- Matz 144
- Mautner 101
- May, Karl 299
- Meer, van der 584
- Mehring, Walter 337
- Meier-Graefe, Julius 96, 127,
388, 389
- Menzel, Simon 545n
- Meyer, Georg Heinrich 124, 138n
- Minor 300
- Mistral, Frédéric 68
- Molnar, Franz 41
- Mondadori (editorial) 387
- Montefiore, Moses 547, 549
- Monzie, Anatole de 314
- Moreaux 440
- Morgenstern, Soma 141, 159,
160, 170, 563, 653
- Musil, Robert 152
- Mussolini, Benito 102, 107, 540,
639
- Naphtali, Fritz 87
- Napoleón I 496
- Nassauer, Siegfried 80, 81, 86,
87, 88, 98, 109, 120
- Natonek, Hans 296n
- Nérac, Elly 482
- Neubauer, Walter 353
- Neumann, Alfred 575
- Neumann, Robert 362
- Neven DuMont, Alfred 212
- Niehans (editorial) 629
- Nietzsche, Friedrich 29, 327
- Olden, Rudolf 155n, 646n
- Oprecht, Emil 634
- Ossietzky, Carl von 279, 469
- Ott 54
- Otten, Karl 46, 56
- Pagenstecher, Adolf 227
- Palitzsch, Oskar A. 52, 272
- Papen, Franz von 390, 576,
639n
- Paquet, Alfons 122
- Paulhan, Jean 149, 152n, 185n
- Perez, Jizchak Leib 517
- Peters, Hans Otto 256, 257, 258
- Pflaum 211
- Phaidon (editorial) 222n, 223n,
226, 233, 234, 238, 638
- Picard, Max 108, 114, 203, 217,
238, 239, 264, 273, 275, 282,
307, 355, 403, 409, 437, 478,
487
- Pinker, J. Ralph 342
- Plon (editorial) 266n, 289, 291,
292, 311n, 375, 410, 504, 510,
517, 540, 602
- Poiret, Pierre 293
- Polgar, Alfred 403, 495
- Polignac, príncipe de 333
- Pompan, Alexander 229n
- Poupet, Georges 266, 276, 352,
354, 411, 417, 432, 433, 441,
483, 510
- Praag, señora de 334
- Praag, Siegfried Emanuel van
332n
- Praz, Mario 416
- Prensky, Eva 248
- Proust, Marcel 298
- Querido (editorial) 377, 387,
587, 608, 624

ÍNDICE DE NOMBRES

- Querido, Emanuel 375n
 204, 228, 229, 230, 231, 236,
 240, 241, 247, 255, 262, 304,
 477n, 513n, 537n, 620n, 664
- Randen, W. van de 595
- Reber, Charles 252n, 253
- Reece 417n, 445, 459, 462, 546,
 547
- Reichler-Davis, Hedi 137, 198,
 229, 230, 236, 246
- Reichler, Jenny 136n, 316
- Reichler-Roth, Friederike 43n,
 663
- Reichler, Selig 136n
- Reichner, Herbert 500n, 599
- Reifenberg, Benno 10, 11, 14,
 47n, 98n, 108, 140, 153n,
 255, 257, 273, 275, 280,
 302n, 646n
- Reifenberg, Jan 98, 104, 112, 113,
 118, 131, 142, 166, 203, 204,
 217
- Reifenberg, Maryla 113, 117, 131,
 142, 204, 215, 216, 302
- Remarque, Erich Maria 245,
 403n
- Rieder (editorial) 178
- Rieger, Erwin 350n
- Rilke, Rainer Maria 28n, 151n,
 185n, 417n, 437
- Ringhofer, Walter 657
- Rocca, Enrico 195, 232, 233, 235
- Rode, Walther 474, 626
- Roethe, Gustav 122
- Rohan, Karl Anton Príncipe de
 138
- Rolland, Romain 357, 364, 366,
 372, 421, 525, 526, 564, 622
- Romains, Jules 185n, 560, 562
- Roosevelt, Franklin D. 344
- Rosner, Bernhard 443
- Roth, Friedl 43, 46n, 50, 53, 136n,
 153n, 198, 199, 200, 201,
 204, 228, 229, 230, 231, 236,
 240, 241, 247, 255, 262, 304,
 477n, 513n, 537n, 620n, 664
- Roth, Ludwig 40n
- Roth, Maria 663
- Rotter, Alfred Fritz 328
- Rowohlt, Ernst 95, 217
- Ruppel, Karl Heinz 209, 210
- Sabatier 543, 554
- Saenger, Samuel 389, 394
- Sarnetzki, Detmar Heinrich 211,
 212
- Sax, Sergius 542
- Schacherl, Max 197, 198, 199,
 212, 224
- Scheffel, Joseph Victor von 96,
 97
- Scheffer, Paul 116, 121
- Scheyer, Moriz 214, 232
- Schickele, René 193n, 194, 267,
 362, 363n, 380, 381, 382,
 388n, 391n, 394, 416, 473,
 488, 493, 496, 499, 518, 520,
 521, 522, 560, 561, 563
- Schleicher, Kurt von 390, 468
- Schmiede (editorial) 48n, 50, 51,
 80n, 82, 88, 95n, 127, 418n
- Schmitt 229
- Schneider-Schelde, Rudolf 69n
- Schoenberner, Franz 341n, 345,
 370, 460, 467, 474, 482
- Schotthöfer, Fritz 76, 102, 107,
 204
- Schottländer, Hans 443
- Schulze 556
- Schuschnigg, Kurt Edler von
 488n, 491, 492, 652n
- Schwarzenbach, Annemarie 380
- Schwarzschild, Leopold 367,
 562n, 563n

CARTAS (1911-1939)

- Seelig, Carl 351n, 355, 358, 369,
402, 408, 411, 413, 437, 446,
466, 477, 487, 494, 497, 498
- Shakespeare, William 264, 416n,
556
- Sieburg, Friedrich 86n, 101, 102,
103, 105, 106, 124, 144, 264,
313, 385, 410
- Simon, Heinrich 65n, 75, 112,
217, 271, 274, 282, 547
- Simon, Kurt 112
- Skoglund (editorial) 600
- Skubl 652
- Sochaczewer, Hans 275
- Sommerfeld 307
- Sonnemann, Leopold 56, 65n
- Stahl 55, 69, 70, 75, 103
- Stalin, Josef V. 525n, 639
- Starhemberg, Ernst Rüdiger
conde de 332, 483n
- Stark, Oskar 54
- Steiner, Erna 419
- Steinfeld, Lotte 250n
- Stendhal 164, 623n
- Sternberg 40, 85
- Sternheim, Carl 336n
- Sternheim, Thea, llamada «Mop-
sa» 336n, 630n
- Stifter, Adalbert 240
- Stock (editorial) 317
- Stols 592
- Strauss, Richard 290n, 306, 471,
508, 511, 514n
- Streicher, Julius 392, 532, 649
- Streit, Elisabeth 653
- Stresemann, Gustav 95
- Stuffer 82
- Stürgkh, Friedrich conde de 69,
70
- Supervielle, Jules 185
- Szajnocha-Schenk, Helena von 78, 154, 159, 160, 161, 162,
163, 165, 168, 198, 248
- Tal, E. P. (editorial) 164, 172
- Tardieu 293, 294
- Thérive, André 317, 416, 480,
493
- Thomas, Rudi 154n
- Thompson, Dorothy 350, 661
- Tietze, Hans 272n
- Tietz, Oskar 272, 323
- Toller, Ernst 7, 115, 127, 279,
326, 665
- Tolstói, Alexei K. 164n, 165,
174n, 485, 557
- Torczyner, Pume 46
- Toscanini, Arturo 469, 507n,
531, 641, 642, 643, 644
- Tschuppik, Karl 626, 627
- Tucholsky, Kurt 267n, 279, 364,
500
- Uhl, Willo 68
- Ulitz, Arnold 152
- Ullstein (editorial) 50n, 81, 103,
105, 107n, 108, 124, 125, 126,
128, 133, 159, 163, 212, 321
- Unruh, Fritz von 92
- Vallentin-Luchaire, Antonina
258n, 341, 371, 415, 417
- Valois, Georges 251
- Vaugoin, Karl 332
- Viénot, Pierre 315
- Viertel, Berthold 584
- Viking Press (editorial) 219n,
438, 443, 460, 508
- Vischer, Friedrich Theodor 34
- Voltaire 327, 640
- Wagner 131, 135, 290, 610

ÍNDICE DE NOMBRES

- Walter, Bruno 516
 Wasserbäck, Erwin 419, 420, 609
 Wassermann, Jakob 344, 361,
 362, 626
 Weber, Werner 17
 Weiskopf, Franz Carl 426
 Weiss, Ernst 183, 562, 565, 628,
 642
 Weiss, Leopold 118
 Weizmann, Chaim 529, 530
 Wendel, Hermann 97, 101, 272,
 626
 Werfel, Franz 124n, 219n, 318,
 362, 488n, 638, 639
 Wickenburg, Erik Graf 272
 Wieland, Christoph Martin 323
 Wiesner, Friedrich von 349n,
 353, 357, 491, 492
 Wileder, Milan 230
 Winkler, Franz 332
 Witsch, Joseph Caspar 16
 Wittlin, Joseph 28n, 36, 37n,
 39n, 48, 50
 Wolff, Fritz 545
 Wolff, Kurt 124, 126, 132, 138,
 139, 140, 142, 143, 151, 152,
 157
 Wolff, Theodor 212
 Wüllner, Ludwig 35
 Zarek, Otto 252, 254, 257, 286,
 287
 Zeromski, Stefan 28
 Zola, Émile 364
 Zsolnay, Paul 124, 139, 144, 326,
 517, 638
 Zuckmayer, Carl 569
 Zweig, Arnold 210n, 279n, 305,
 306, 323, 329, 366, 371, 372,
 540
 Zweig, Friderike 352n, 407, 613
 Zweig, Stefan 10, 11, 14, 127, 149,
 161, 171, 179, 187, 188, 189,
 190, 191, 192, 195, 196, 197,
 199, 201, 209, 212, 213, 218,
 219, 220, 221, 223, 224, 225,
 230, 232, 235, 237, 240, 243,
 245, 246, 247, 249, 250, 251,
 252, 254, 258, 259, 260, 261,
 263, 266, 271, 277, 279n,
 284, 287, 288, 290, 300, 304,
 345, 347n, 352n, 353, 362,
 366, 374, 469, 570, 593, 607,
 608, 617, 655, 664